

L I G J
Nr.9528, datë 11.5.2006

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES FINANCIARE NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCave DHE ARTIGIANCASSA S.P.A. PËR PROGRAMIN E ZHVILLIMIT TË
SEKTORIT PRIVAT, NËPËRMJET MBËSHTETJES SË NDËRMARRJEVE TË VOGLA DHE
TË MESME DHE SIGURIMIT TË ASISTENCËS TEKNIKE PËR TO”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja financiare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Artigiancassa S.P.A. për programin e zhvillimit të sektorit privat, nëpërmjet mbështetjes së ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme dhe sigurimit të asistencës teknike për to”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4891, datë 2.6.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE FINANCIARE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË TË
PËRFAQËSUAR PREJ MINISTRISË SË FINANCave TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
ARTIGIANCASSA S.P.A**

Euro 27 500 000, 00

**PROGRAMI PËR ZHVILLIMIN E SEKTORIT PRIVAT, NËPËRMJET MBËSHTETJES SË SME-
VE DHE ASISTENCËS TEKNIKE TË NEVOJSHME**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i përfaqësuar nga Ministria e Financave të Republikës së Shqipërisë (këtu dhe më tej referuar si “Huamarrësi”), në njërën anë,

dhe
-Artigiancassa S.P.A., Cassa per il Credito alle Imprese Artigiane S.p.A., Gruppo Bancario BNL, e listuar në Regjistrin e Bankave, me kapital aksionar prej 35 000 000,00 euro, me seli në Romë, Via Crescenzo del Monte 25, e regjistruar në Regjistrin e Shoqërive, me kod fiskal nr.01158450583 dhe me TVSH nr.00968081000 (këtu dhe më tej referuar si “Artigiancassa”), si administrator, në emër të Ministrisë së Ekonomisë dhe të Financave të Republikës së Italisë, i Fondit Qarkullues për Bashkëpunim Zhvillimi, të krijuar në përputhje me nenin 26 të ligjit italian nr.227 të 24 majit 1977, dhe më tej referuar në nenin 6 të ligjit italian nr.49 të 26 shkurtit 1987, përfaqësuar nga z.Stefano Gatti, në anën tjetër,

(Artigiancassa dhe Huamarrësi, së bashku, (këtu dhe më tej referuar si “Palët”), kanë vendosur të hyjnë në këtë Marrëveshje financiare

Neni 1
Përkufizime

Në këtë Marrëveshje dhe në shtojcat e saj, termat në vazhdim do të kenë kuptimet që vijojnë:

- “Njohja e të Qenit në Borxh” do të thotë deklarimi, të cilit i bëhet referencë sipas nenit 10, me të cilin Huamarrësi merr përsipër, në favor të Artigiancassa, të rimbursojë njëkohësisht kapitalin së bashku me interesin, të cilët janë detyrim sipas Huasë së Butë;

- “AGF” do të thotë fondi shqiptar i garancisë i krijuar nga huaja prej 2 500 000,00 euro ofruar Qeverisë Shqiptare dhe i kredituar në një llogari të posaçme të hapur pranë Bankës së Shqipërisë. Ky fond do të përdoret me qëllim uljen e garancive që bankat private tregtare lokale u kërkojnë ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme;

- “Marrëveshje” do të thotë Marrëveshja financiare në fjalë, pjesa hyrëse dhe shtojcat e saj, të cilat janë pjesë integrale të vetë asaj;

- “Kompani audituese” do të thotë një kompani prestigjioze ndërkombëtare në fushën e auditimit (verifikimit dhe kontrollit) financiar. Kjo kompani do të përzgjidhet nga ETF (Fondacioni European i Trajnimeve) për realizimin e kontrollit financiar dhe administrativ të dokumenteve dhe të procedurave që lidhen me programin në përputhje me atë çka thuhet në nenin 5;

- “CLSC” do të thotë Komiteti i Koordinimit të Lehtësimit të Linjës së Kredisë, aktiviteti i të cilit është i përshkruar në marrëveshjen për programin (neni 6.4 dhe shtojca 1.2);

- “ETF” do të thotë Fondacioni European i Trajnimeve, aktiviteti i të cilit është përshkruar në marrëveshjen për programin (neni 6.6 dhe shtojca 1.2);

- “Raport financiar” do të thotë raportet financiare, të vërtetuara nga Kompania e Auditimit të publikuar nga Ministria Shqiptare e Ekonomisë (METE) dhe nga Bordi për Administrimin dhe Mbikëqyrjen e fondeve (FSMB);

- “FSMB” do të thotë Bordi për Administrimin dhe Mbikëqyrjen e Fondeve, aktiviteti i të cilit është përshkruar në marrëveshjen për programin (neni 6.3 dhe shtojca 1,2);

- “Periudha e faljes (Grace)” do të thotë periudha që zgjat 216 muaj, që fillon nga data e lëvrimit të parë të huasë në llogarinë e posaçme;

- “Autoritetet Kompetente Italiane”, do të thotë Ministria e Ekonomisë dhe Financave dhe/ose Ministria e Punëve të Jashtme të Republikës së Italisë dhe/ose ndonjë ent tjetër i Republikës së Italisë, i emëruar për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

- “MPJ/DPBZH” do të thotë Ministria e Punëve të Jashtme të Republikës së Italisë-Drejtoria e Përgjithshme për Bashkëpunim Zhvillimi;

- “MEF” do të thotë Ministria e Ekonomisë dhe e Financave të Republikës Italiane;

- “METE” do të thotë Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës të Republikës së Shqipërisë;

- “MF” do të thotë Ministria e Financave të Republikës së Shqipërisë;

- “PLCB” do të thotë Bankat Tregtare Private Lokale, që në bazë të Marrëveshjes së huasë me METE, do të financojnë SME-të;

- “Programi” do të thotë projekti i lidhur me zhvillimin e sektorit privat, nëpërmjet mbështetjes të SME-ve dhe asistencës teknike që lidhet me to, që do të financohet nga kjo hua e butë në përputhje me marrëveshjen për programin dhe me këtë Marrëveshje financiare për të cilën është rënë dakord;

- “Marrëveshja për programin” do të thotë Marrëveshja e nënshkruar në datën 21 qershor 2005 midis Qeverisë së Republikës Italiane, e përfaqësuar nga Ministria e Punëve të Jashtme Italiane dhe Këshillit të Ministrave të Republikës Shqiptare të përfaqësuar nga Ministria e Financave për realizimin e programit;

- “Njësia e Zbatimit të Projektit (NJZP)” do të thotë njësia teknike e krijuar pranë Ministrisë shqiptare të Shëndetësisë e cila do të ofrojë koordinimin e funksioneve teknike dhe menaxheriale, të nevojshme për realizimin e programit;

- “SME-të” janë ndërmarrjet e vogla dhe të mesme, projektet e të cilave do të financohen me huanë (25 000 000,00 euro) e akorduar;

- “Hua e Butë” do të thotë financimi, të cilin, Artigiancassa, do të japë sipas termave dhe kushteve të parashikuara në nenin 2 dhe në nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje, mbi bazën e autorizimit të lëshuar nga Ministria e Ekonomisë dhe Financave të Republikës Italiane, dhe mbi propozimin e Ministrisë së Punëve të Jashtme. Kjo kredi është e ndarë në 2 pjesë: 25 000 000 euro për financimin e projekteve të SME-ve dhe 2 500 000 euro për ngritjen e fondit të garancisë (AGF);

- “Llogaria e posaçme” do të thotë llogaria që Huamarrësi ka hapur pranë Bankës së

Shqipërisë në të cilën do të bëhet derdhja e kredisë me këste. Shuma prej 25 000 000 euro do të derdhet në një llogari të posaçme për financimin e projekteve të SME-ve, kurse shuma prej 2 500 000 euro do të derdhet në një llogari të posaçme dhe do të përdoret për ngritjen e fondit shqiptar të garancisë (AGF);

- “Kontrata/kontratat e furnizimit” do të thotë kontrata (at) tregtare që kanë të bëjnë me furnizimin e mallrave dhe/ose shërbimeve nga ana e eksportuesve italianë tek importuesit shqiptarë, të lidhura me realizimin e programit.

Neni 2 **Pjesa hyrëse**

2.1 Përmes marrëveshjes së njohur si “Marrëveshja Qeveritare” (këtu dhe më tej referuar si “Marrëveshja Qeveritare”) e nënshkruar më 17 maj 2004 ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës dhe Qeverisë së Republikës Italiane, të përfaqësuar nga Ministria e Punëve të Jashtme, kjo e fundit është angazhuar të financojë programin përmes një huaje të butë deri në një shumë maksimale prej 27 500 000,00 (njëzet e shtatë milionë e pesëqind mijë) euro.

2.2 Përmes kësaj Marrëveshjeje, palët kanë ndërmend: (i) të zbatojnë parashikimet financiare, lidhur me Huanë e Butë, të caktuara më parë në Marrëveshjen Qeveritare; dhe (ii) të rregullojnë të drejtat dhe detyrimet e tyre në përputhje me Marrëveshjen Qeveritare.

2.3 Ministria e Ekonomisë dhe Financave e Qeverisë së Republikës së Italisë, bazuar në propozimin e Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Italisë, me dekretin nr.13176, datë 3 shkurt 2006 ka autorizuar Artigiancassa t’i japë Huamarrësit një hua të butë sipas termave dhe kushteve të caktuara më parë në nenet 3 dhe 6 të kësaj Marrëveshjeje (këtu dhe më tej referuar si “Huaja e Butë”) për qëllimin e financimit të programit.

2.4 Huamarrësi, mbështetur në marrëveshjen e programit, njeh se METE do të jetë përgjegjëse për përcaktimin e marrëveshjeve me institucionet kompetente dhe do të nënshkruajë kontratat përkatëse. Përveç kësaj, METE do të jetë përgjegjëse në emër të Huamarrësit, për përdorimin e fondeve, si dhe për shlyerjen e kredisë sipas procedurave dhe modaliteteve të përcaktuara për këtë qëllim në këtë Marrëveshje financiare.

Neni 3 **Huaja e Butë**

3.1 Artigiancassa i jep Huamarrësit dhe Huamarrësi me këtë pranon Huanë e Butë sipas kushteve që vijojnë:

- Shuma: 27 500 000,00 (njëzet e shtatë milionë e pesëqind mijë) euro;
- Kohëzgjatja: 38 vjet;
- Periudha e faljes (grace): 216 muaj duke filluar nga data e lëvrimit të parë;
- Ripagimi: me 40 (dyzet) këste të njëpasnjëshme, të barabarta, çdo gjashtëmujor, të principalit, i pari i të cilëve kthehet në detyrim për t’u paguar 216 (dyqind e gjashtëmbëdhjetë) muaj nga data e lëvrimit të parë;
- Norma e interesit: nominale, vjetore, 0,00% (zero pikë zero për qind);
- Qëllimi i huasë: financimi i zhvillimit të sektorit privat nëpërmjet një kredie në mbështetje të SME-ve dhe të asistencës teknike. Huaja është e ndarë në dy pjesë: shuma prej 25 000 000 euro do të përdoret për financimin e projekteve të SME-ve, kurse shuma prej 2 500 000 për ngritjen e një fondi garancie (AGF).

3.2 Huaja e Butë do të përdoret për përfitimin e mallrave dhe shërbimeve me origjinë italiane. Një shumë maksimale prej 30% (tridhjetë për qind) e shumës së lidhur me Huanë e Butë prej 25 000 000,00 euro, mund të përdoret për të mbuluar koston lokale dhe importet e mallrave dhe shërbimeve me origjinë nga vende të tjera në zhvillim.

Kontratat e furnizimit do të jenë të përcaktuara në euro.

3.3 Huaja e Butë nuk mund të përdoret për të financuar:

- taksat lokale, detyrimet doganore, TVSH-në;
- kapitalin likuid-qarkullues (me përjashtim të shumës fillestare të përdorur për fillimin);

-*joint ventures*, për aktivitete financiare dhe tregtare të përkohshme;
-investime në sektorin e kohës së lirë, në armë, drogë dhe alkool, në duhan, në prodhim dhe në produkte të ndaluara për importim dhe eksportim nga Bashkimi Europian në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare.

3.4 Huaja e Butë do të jetë e disponueshme në përputhje me termat dhe kushtet e caktuara më parë në këtë Marrëveshje.

3.5 Huaja për financimin e projekteve të SME-ve do të derdhet me 3 këste në përputhje me procedurat e përshkruara në nenin 7; huaja për financimin e fondit shqiptar të garancisë (AGF) do të derdhet me 2 këste në përputhje me procedurat e përshkruara në nenin 8.

3.6 Interesat e rritur mbi shumat e mbajtura në llogaritë e posaçme ose në llogari të tjera të hapura në një bankë të nivelit të dytë sipas kushteve të Marrëveshjes do të përdoren për financimin e programit dhe për shërbimin e borxhit.

Neni 4

Hyrja në fuqi e Marrëveshjes financiare

4.1 Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi sapo Artigiancassa të ketë marrë dokumentet e mëposhtme:

Nga Huamarrësi:

i) një deklaratë nga autoriteti kompetent i Qeverisë së Shqipërisë, i cili provon autoritetin e Huamarrësit për të nënshkruar, në emër dhe për llogari të Qeverisë Shqiptare, këtë Marrëveshje nga një person plotësisht i autorizuar, në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi dhe me efekt të plotë në Shqipëri dhe të marrë përsipër detyrimet që rrjedhin prej kësaj Marrëveshjeje;

ii) caktimin me shkrim, nga autoriteti kompetent i Huamarrësit, të personit/personave plotësisht të autorizuar për të nënshkruar këtë Marrëveshje (e vërtetuar nga Ambasada Italiane në Tiranë), kërkesën për financim të kontratave të furnizimit sipas formularit në shtojcën A, si dhe “Njohjen e të Qenit Borxh”, sipas formularit në shtojcën B, së cilës i bëhet referencë sipas nenit 10 më poshtë. Ky caktim do të specifikojë emrin dhe pozitën e personit/personave dhe do të përmbajë të përditësuar depozitimin e nënshkrimeve të tyre. Çdo modifikim i saj (nëse do të ketë) do të transmetohet në kohë nga Huamarrësi tek Artigiancassa.

iii) një deklaratë që certifikon hapjen e llogarisë së posaçme siç edhe specifikohet në përkufizimet e lartpërmendura.

4.2 Artigiancassa do të njoftojë Huamarrësin dhe Ministrinë e Jashtme Italiane, me letër ose me faks, për datën në të cilën kjo Marrëveshje do të bëhet efektive sapo të ketë marrë, dhe në mënyrë plotësisht të kënaqshme dokumentacionin e lartpërmendur, e cila do të ndiqet prej një konfirmimi me letër.

Neni 5

Kompania audituese

5.1 ETF do të bëjë seleksionimin dhe do t'i besojë një kompanie audituese detyrën e certifikimit të raporteve financiare të publikuara nga Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës të Republikës së Shqipërisë dhe nga FSMB.

5.2 Certifikimi nga ana e kompanisë audituese: i) do të përqendrohet në raportet financiare dhe teknike që Huamarrësi nëpërmjet METE u dërgon MPJ-DPBZH dhe ii) konsiderojë rregullsinë dhe përputhshmërinë me kushtet e vëna në këtë Marrëveshje për çdo transfertë financiare që lidhet me huanë në fjalë.

Neni 6

Afatet për lëvrimin e Huasë së Butë për financimin e projekteve të SME-ve

6.1 Periudha e lëvrimit të Huasë së Butë është 35 (tridhjetë e gjashtë) muaj nga data e lëvrimit të parë. Kjo periudhë mund të zgjatet nga ana e Artigiancassa. Artigiancassa nuk mund të zgjasë

periudhën e lëvrimit në rast se Huamarrësi ose Autoritetet Kompetente Italiane nuk bien dakord për një zgjatje të tillë dhe kanë njoftuar me shkrim për këtë Artigiancassa, të paktën 30 (tridhjetë) ditë kalendarike para skadimit të periudhës së lëvrimit.

6.2 Në rastin kur periudha e lëvrimit ka skaduar dhe është e pazgjatshme, Artigiancassa, pasi ta ketë konsultuar këtë me Autoritetet Kompetente Italiane, do të informojë Huamarrësin për anulimin e angazhimit të Artigiancassa, përsa i takon fondeve të papërdorura.

Neni 7

Kushtet dhe procedurat për lëvrimin e Huasë së Butë për financimin e projekteve të SME-ve

7.1 Kur kjo Marrëveshje të ketë hyrë në fuqi, Artigiancassa do të bëjë zbatimin e kërkesës për lëvrim të huasë, në përputhje me çfarë është parashikuar për këtë. Huaja do të jepet me 3 këste, kësti i parë prej 5 000 000,00 (pesë milionë) euro, i dyti 10 000 000,00 (dhjetë milionë) euro dhe i tretë 10 000 000,00 (dhjetë milionë) euro. Interesat e rritur mbi shumat e mbajtura në llogaritë e posaçme ose në llogari të tjera të hapura në një bankë të nivelit të dytë sipas kushteve të Marrëveshjes do të përdoren për financimin e programit dhe për shërbimin e borxhit.

7.2 Çdo kërkesë për lëvrim të huasë do të bëhet brenda 30 (tridhjetë) ditëve duke filluar nga dita e marrjes së kërkesës nga Artigiancassa.

7.3 Kërkesa për lëvrimin e këstit të parë të huasë, e bërë nga METE sipas shtojcës A për shumën prej 5 000 000,00 (pesë milion) euro do të derdhet pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes financiare dhe të marrjes:

a) nga MPJ-DPBZH e komunikatës së lëshuar nga METE në lidhje me ngritjen dhe aftësinë për të funksionuar të strukturave të përshkruara në nenin 6 të PA-së.

Kopje të këtyre komunikimeve do t'i dërgohen Artigiancassa nga MPJ-DPBZH.

7.4 Kërkesa për lëvrimin e këstit të dytë të huasë, e bërë nga METE sipas shtojcës A për shumën 10 000 000,00 (dhjetë milionë) euro do të derdhet pas miratimit nga MPJ-DPBZH dhe njohjes nga ana e Artigiancassa e raportit financiar, të publikuar nga METE, të vërtetuar nga kompania audituese dhe të dërguar nga MPJ-DPBZH me të gjitha dokumentet e duhura (kontratat, faturat, faturat e shpërndarjes). Raporti financiar do të mbulojë të paktën 4 000 000,00 (katër milionë) euro të këstit të parë të derdhur. MPJ-DPBZH do të informojë METE, për dijeni Huamarrësin dhe Artigiancassa në lidhje me rezultatet e kontrollit brenda 20 ditëve nga data e marrjes së raportit financiar.

7.5 Nëse disa nga shpenzimet e përfshira në raportin financiar nuk do të certifikohen nga kompania audituese dhe/ose nuk do të miratohen nga MPJ-DPBZH, atëherë kësti i dytë i huasë do të derdhet vetëm pasi METE të ketë derdhur të njëjtën shumë që korrespondon me shpenzimet jo të miratuara.

7.6 Kërkesa për lëvrimin e këstit të tretë të huasë, e bërë nga METE sipas shtojcës A për shumën prej 10 000 000,00 (dhjetë milionë) do të derdhet pas miratimit nga MPJ-DPBZH dhe njohjes nga ana e Artigiancassa të raportit financiar të publikuar nga FSMB, të vërtetuar nga kompania audituese dhe të dërguar MPJ-DPBZH me të gjitha dokumentet e duhura (kontratat, faturat, faturat e shpërndarjes). Raporti financiar do të mbulojë 12 000 000,00 (dymbëdhjetë milionë) euro të këstit të parë të derdhur. MPJ-DPBZH do të informojë METE, për dijeni Huamarrësin dhe Artigiancassa në lidhje me rezultatet e kontrollit brenda 20 ditëve nga data e marrjes së raportit financiar.

7.7 Nëse disa nga shpenzimet e përfshira në raportin financiar nuk do të certifikohen nga kompania audituese dhe/ose nuk do të miratohen nga MPJ-DPBZH, atëherë kësti i tretë i huasë do të derdhet vetëm pasi METE të ketë derdhur të njëjtën shumë që korrespondon me shpenzimet jo të miratuara.

7.8 Brenda 12 muajve nga derdhja e këstit të fundit, METE do të vendosë që të vërë bashkë një shumë më të madhe se 22 000 000,00 euro dhe të lëshojë një raport financiar të vërtetuar nga kompania audituese dhe dërguar MPJ-DPBZH. Përdorimi i shumës së mbetur do të jetë objekt i miratimit nga ana e MPJ-DPBZH i raportit financiar të përmendur brenda 20 ditëve nga data e marrjes së tij. MPJ-DPBZH do të informojë METE, për dijeni Huamarrësin dhe Artigiancassa në lidhje me rezultatet e këtij verifikimi.

7.9 Nëse disa nga shpenzimet e përfshira në raportin financiar nuk do të certifikohen nga kompania audituese dhe/ose nuk do të miratohen nga MPJ-DPBZH, atëherë kësti i tretë i huasë do të

derdhet vetëm pasi METE të ketë derdhur të njëjtën shumë që korrespondon me shpenzimet jo të miratuara.

7.10 Pas përdorimit të kësaj shume të mbetur, ose brenda 24 muajve nga data e lëvrimit të këstit të fundit, METE do të japë një raport financiar të vërtetuar nga kompania audituese dhe të dërguar MPJ-DPBZH. Brenda 20 ditëve nga data e marrjes së raportit financiar, MPJ-DPBZH do të informojë METE, për dijeni Huamarrësin dhe Artigiancassa në lidhje me rezultatet e këtij verifikimi.

7.11 METE në mënyrë të pakthyeshme merr përsipër që t'i japë Artigiancassa shumat që korrespondojnë me shpenzimet jo të vërtetuara nga kompania audituese dhe/ose jo të miratuara nga MPJ-DPBZH.

7.12 Nëse ndonjë nga shumat që Artigiancassa e lëvroi Huamarrësit nuk përdoret brenda 24 muajve nga data e lëvrimit të fundit, atëherë këto shuma menjëherë do t'i kthehen Artigiancassa nga ana e Huamarrësit.

7.13 Ky transferim i fondeve do të bëhet pa vonesë brenda një muaji nga data e komunikimit të MPJ-DPBZH me Huamarrësin.

Neni 8

Kushtet dhe procedurat për lëvrimin e Huasë së Butë prë financimin e fondit shqiptar të garancisë (AGF)

8.1 Kur kjo Marrëveshje të ketë hyrë në fuqi, Artigiancassa do të ekzekutojë kërkesën për lëvrim të huasë, në përputhje me çfarë është parashikuar për këtë. Huaja do të jepet me 2 këste, kësti i parë prej 500 000,00 (pesëqind mijë) euro dhe i dyti 2 000 000,00 (dy milionë) euro në një llogari të posaçme të hapur nga Huamarrësi pranë Bankës së Shqipërisë. Interesat e rritur për shumat në llogarinë e posaçme do të përdoren për të financuar programin.

8.2 Çdo kërkesë për lëvrim të huasë do të bëhet brenda 30 (tridhjetë) ditëve duke filluar nga dita e marrjes së kërkesës nga Artigiancassa.

8.3 Kërkesa për lëvrimin e këstit të parë, e bërë nga METE sipas shtojcës A për shumën prej 500 000,00 (pesëqind mijë) euro do të derdhet pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes financiare dhe të marrjes:

b) nga ana e MPJ-DPBZH e komunikatës së lëshuar nga METE në lidhje me ngritjen dhe aftësinë për të funksionuar të strukturave të përshkruara në nenin 6 të PA-së;

c) nga ana e Artigiancassa e miratimit nga ana e MPJ-DPBZH dhe CLSC të draftit mbi planin e administrimit pilot (Manuale delle Procedure) të bërë nga ETF.

Kopje të komunikimeve të mësipërme do t'i dërgohen Artigiancassa-ës nga ana e MPJ-DPBZH-së.

8.4 Kërkesa për lëvrimin e këstit të dytë, e bërë nga METE sipas shtojcës A për shumën 2 000 000,00 (dy milionë) euro do të derdhet pas periudhës pilot dhe pas miratimit nga MPJ-DPBZH dhe njohjes nga ana e Artigiancassa të raportit financiar, të publikuar nga METE, të vërtetuar nga kompania audituese dhe të dërguar MPJ-DPBZH me të gjitha dokumentet e duhura.

MPJ-DPBZH do të informojë Huamarrësin dhe Artigiancassa në lidhje me rezultatet e kontrollit brenda 20 ditëve nga data e marrjes së raportit financiar.

8.5 Nëse disa nga garancitë e përfshira në raportin fincniar nuk do të certifikohen nga kompania audituese dhe/ose nuk do të miratohen nga MPJ-DPBZH, atëherë kësti i dytë i huasë do të derdhet vetëm pasi METE të ketë derdhur të njëjtën shumë që korrespondon me shpenzimet jo të miratuara.

8.6 Pas përdorimit tërësor të kësaj shume, ose brenda 24 muajve nga data e lëvrimit të këstit të fundit, METE do të japë një raport financiar të vërtetuar nga kompania audituese dhe të dërguar MPJ-DPBZH. Brenda 20 ditëve nga data e marrjes së raportit financiar, MPJ-DPBZH do të informojë METE për dijeni Huamarrësin dhe Artigiancassa në lidhje me rezultatet e këtij verifikimi.

8.7 METE në mënyrë të pakthyeshme merr përsipër që t'i japë Artigiancassa shumat që korrespondojnë me garancitë jo të vërtetuara nga kompania audituese dhe/ose jo të miratuara nga ana e MPJ-DPBZH.

8.8 Nëse ndonjë nga shumat që Artigiancassa i lëvroi Huamarrësit nuk përdoret brenda 24 muajve nga data e lëvrimit të fundit, atëherë këto shuma menjëherë do t'i kthehen Artigiancassa nga ana e Huamarrësit.

8.9 Ky transferim i fondeve do të bëhet pa vonesë brenda një muaji nga data e komunikimit të MPJ-DPBZH me Huamarrësin.

Neni 9 **Pagimi i Huasë së Butë**

9.1 Menjëherë pas lëvrimit të kështit të parë në llogarinë e posaçme, Artigiancassa do t'i japë (me shkrim) Huamarrësit programin për pagimin e borxhit për shumat e lëvruara. Pas lëvrimit të dytë e kështu me radhë, Artigiancassa do t'i japë Huamarrësit një program të ri për pagimin e huasë në lidhje me lëvrimin e fundit. Secili program për pagimin e huasë i kompiluar sipas kushteve të dhëna në nenin 9.2 dhe në nenin 9.3 do të pranohet me shkrim nga Huamarrësi.

9.2 Çdo shumë që Artigiancassa derdh në llogarinë e Huamarrësit do të paguhet në 40 kështe 6-mujore të barabarta dhe të njëpasnjëshme (këtej e në vijim si “Këstet kryesore”) i pari prej të cilave bie 216 muaj pas datës së lëvrimit të kështit të parë të huasë. Artigiancassa do t'i dërgojë Huamarrësit programin e pagimit të huasë në përputhje me nenin 9.1.

9.3 Huamarrësi merr përsipër që të bëjë të gjitha pagesat që lindin nga kjo marrëveshje sikundër edhe ato që parashikon formulari i Njohjes së të Qenit Borxh pa vonesë nga data e caktuar, për shumat korresponduese në euro, në favor të Artigiancassa ose të personave të autorizuar për këtë. Këto shuma do të derdhen pa zbritje në lidhje me çfarëdolloj banke dhe/ose kursi këmbimi dhe/ose takse, si dhe pa lajmërim për këtë nga Artigiancassa ose personat e autorizuar.

Neni 10 **Lëshimi i “Njohjes së të Qenit në Borxh”**

10.1 Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditësh kalendarike nga data e fundit e skadimit të lëvrimit të Huasë së Butë, i caktuar në parë në nenin 6.1, Huamarrësi do të lëshojë për Artigiancassa, “Njohjen e të Qenit në Borxh”, të nënshkruar rregullisht dhe të sigluar në çdo faqe, sipas formularit në shtojcën B.

10.2 Grafiku i ripagimit, i përcaktuar më parë në “Njohjen e të Qenit në Borxh”, do të kompletohet duke mbledhur të gjitha kështet e principalit të pamaturuara ende, dhe kështet që janë maturuar, por nuk janë paguar ende në datën e lëshimit të “Njohjes së të Qenit në Borxh”, e parashikuar në grafikun përkatës të ripagimit për çdo lëvrim, në përputhje me parashikimet e nenit 9.1.

10.3 Artigiancassa do të depozitojë “Njohjen e të Qenit në Borxh”, për arkivim dhe administrim, dhe kohë pas kohe do të evidentojë në “Njohjen e të Qenit në Borxh” çdo ripagesë të principalit sapo të gjitha pagesat e parashikuara në “Njohjen e të Qenit në Borxh” të jenë kryer, Artigiancassa, do t'i kthejë Huamarrësit, të firmosur rregullisht “Njohjen e të Qenit në Borxh”, si provë e kryerjes së ripagimit.

Neni 11 **Angazhimi i Huamarrësit**

11.1 Angazhimi i Huamarrësit, për të paguar shumat detyrim sipas kësaj Marrëveshjeje dhe sipas “Njohjes së të Qenit në Borxh” lidhur me të, është i pavarur, absolut, i pakushtëzuar dhe i pakthyeshëm.

Neni 12 **Rreziket dhe forca madhore**

12.1 Në rast rreziku ndaj zbatimit të programit për shkak të forcave madhore (të tilla si: lufta, përmbytjet, zjarri, tërmeti, konflikte pune dhe greva, veprime të qeverisë, vështirësive të papritura të transportit, punës dhe shkaqe të tjera), do të zbatohen dispozitat e specifikuara në Marrëveshjen Qeveritare. Artigiancassa do të ndjekë udhëzimet e Autoriteteve Kompetente Italiane në lidhje me veprimtarinë e programit.

Neni 13
Pezullimi i lëvrimeve

13.1 Gjatë periudhës së lëvrimit të Huasë së Butë, Artigiancassa ruan të drejtën të pezullojë çdo kërkesë për lëvrim sipas neneve 7 dhe 8, në rastin e ndonjë dështimi për të vepruar kundrejt Artigiancassa, sipas kësaj Marrëveshjeje apo huash të tjera financiare të dhëna nga Qeveria e Republikës së Italisë për Qeverinë ose për Bankën Qendrore ose për Agjenci Shtetërore të Republikës së Shqipërisë në zbatim të nenit 6 të ligjit nr.38 të 9 shkurtit 1979 dhe të nenit 6 të ligjit nr.49 të 26 shkurtit 1987 të Republikës së Italisë, me ndryshimet e pësuara. Artigiancassa do të informojë, rast pas rasti, Huamarrësin për një pezullim të tillë.

13.2 Artigiancassa do të ekzekutojë çdo kërkesë për lëvrim siç është parashikuar në nenet 7 dhe 8, në rast se shumat korresponduese janë bërë të disponueshme nga Autoritetet Kompetente Italiane. Artigiancassa nuk do të quhet përgjegjëse kundrejt Huamarrësit në rast se shumat për t'u lëvruar më kuadrin e Huasë së Butë, nuk do të jenë bërë të disponueshme nga Autoritetet Kompetente Italiane.

Neni 14
Interesvonesa

14.1 Nëse për ndonjë arsye, çfarëdoqoftë, Artigiancassa nuk merr shumat detyrim për principalin dhe/ose interesin në datën kur ato janë detyrim për t'u paguar, Huamarrësi do të jetë i detyruar t'i paguajë Artigiancassa, mbi shumën e përmendur, interesvonesa, që nga data e detyrimit deri në datën e kreditimit efektiv në favor të Artigiancassa ose të personit/personave të caktuar për këtë.

14.2 Ky interesvonesë, që rrjedh nga dështimi për të vepruar, do të përlogaritet duke zbatuar formulën e interesit të thjeshtë me një normë prej 2,5% (dy presje pesë për qind) për periudhën vijuese menjëherë pas periudhës prej 35 (tridhjetë e pesë) ditësh kalendarike, nga data origjinale e detyrimit, deri në datën e kreditimit efektiv të Artigiancassa. Ky i dyti, do të përditësohet nga Autoritetet Kompetente Italiane.

14.3 Rishikimi ka për qëllim sjelljen e interesvonesës në të njëjtën linjë me, dhe për asnjë arsye jo më të lartë se Norma e Referencës së Interesit Tregtar (NRIT) e publikuar çdo muaj nga OECD-ja.

Neni 15
Taksat

15.1 Çdo taksë në fuqi në të tashmen apo në të ardhmen që mund të jetë e detyrueshme për pagesë në Shqipëri, për ndonjë arsye çfarëdo, lidhur me këtë Marrëveshje dhe me "Njohjen e të Qenit në Borxh", do të përballohet ekskluzivisht nga Huamarrësi.

15.2 Çdo taksë detyrim për t'u paguar në Itali, lidhur me këtë Marrëveshje, nuk do të përballohet nga Huamarrësi.

15.3 Artigiancassa deklaron se do të përfitojë nga statusi fiskal, i parashikuar sipas nenit 19 të dekretit nr.601 të 29 shtatorit 1973 të Presidentit të Republikës, me ndryshimet e pësuara.

Neni 16
Ligji i zbatueshëm

16.1 Kjo Marrëveshje do të udhëhiqet e interpretohet në përputhje me ligjin italian.

Neni 17
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

17.1 Palët këtu, do të bëjnë përpjekje për të zgjidhur në mirëkuptim çdo mosmarrëveshje që mund të lindë gjatë interpretimit dhe/ose zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

17.2 Nëse këto përpjekje nuk do të çojnë brenda një periudhe kohe të arsyeshme në një

zgjidhje të mosmarrëveshjes, atëherë mosmarrëveshja do të zgjidhet në nivel qeveritar.

17.3 Nëse edhe kjo përpjekje do të dështojë ose (nëse është tentuar) ajo nuk përfundon me një rezultat të kënaqshëm, të gjitha mosmarrëveshjet që lindin prej ose lidhen me këtë Marrëveshje, do të zgjidhen përfundimisht, sipas rregullores së Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, Paris, Francë nga një Gjykatë Arbitrazhi me tre arbitra:

- një arbitër i caktuar nga Huamarrësi;
- një arbitër i caktuar nga Artigiancassa;
- arbitri i tretë caktohet nga arbitrat e lartpërmendur, ose në rast të mosrënies dakord të tyre, prej kryetarit të Dhomës Tregtare Ndërkombëtare, Paris.

17.4 Nëse Huamarrësi ose Artigiancassa nuk caktojnë arbitrin e tyre brenda 30 (tridhjetë) ditësh nga kërkesa e palës tjetër, ky arbitër do të caktohet nga kryetari i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, Paris.

17.5 Vendimi i Gjykatës së Arbitrazhit, e cila do të vendosë sipas ligjit të Republikës së Italisë do të jetë përfundimtar dhe i detyrueshëm për zbatim pa kushte nga të dyja palët pa asnjë mundësi për ta apeluar.

17.6 Asnjë mosrënie dakord dhe asnjë mosmarrëveshje që mund të lindë midis palëve të këtushme, nuk mundet të pezullojë detyrimin e Huamarrësit për të paguar, në datat përkatëse, të rëna dakord, të gjitha shumat detyrim sipas kësaj Marrëveshjeje dhe, veçanërisht, të gjitha shumat e rezultuara nga grafikët e ripagimit të caktuara më parë në nenin 7 më sipër dhe nga “Njohja e të Qenit në Borxh” e lidhur me të.

Neni 18

Komunikimet

18.1 Njoftimet për t’u bërë në zbatim të kësaj Marrëveshjeje do të adresohen si vijon:

Ministria e Financave të Republikës së Shqipërisë Bulevardi “Dëshmorët e Kombit” Tiranë, Shqipëri Tel:+355 4 250264;faks:+355 4 228494	Artigiancassa S.P.A Via Crescenzo del Monte-00153 Romë, Itali Tel:0039 06 58455414-560-561 Faks:0039-06-5845466
---	---

Neni 19

Tekstet origjinale të Marrëveshjes financiare

19.1 Kjo Marrëveshje financiare firmoset në tre ekzemplarë origjinalë në gjuhën angleze.

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e financave të Republikës së Shqipërisë Firmosur në.....më datë.....	Artigiancassa Firmosur në.....më datë.....
--	---

(MODEL-FORMULARI I KËRKESËS PËR LËVRIM TË HUASË)

Shtojca A

Nga ...(METE)
Për:Artigiancassa S.p.A

Marrëveshje financiare për shumën.....euro të firmosur nga ne.....në datë.....dhe nga Artigiancassa S.p.A.....në datë.....

Në përputhje me nenin.....të Marrëveshjes financiare të përmendur më lart, me këtë dokument kërkojmë që të akreditohet brenda 30 (tridhjetë) ditëve në llogarinë e posaçme nr.ose..... dhe të hapur pranë Bankës.....shuma e shprehur në euro.....(.....) me kusht që fondet monetare janë bërë të disponueshme nga ana e Autoriteteve Italiane Kompetente.

Fondet e lëvruara nga Ju në llogarinë e posaçme do të përdoren për zbatimin e programit.

Me këtë dokument marrim përsipër në mënyrë të pakushtëzuar dhe të pakthyeshme që të paguajmë shumën e shprehur në euro.....të akredituar nga Ju në llogarinë e posaçme, në përputhje me afatet dhe kushtet e shtruara në Marrëveshjen financiare të përmendur më lart.

Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve nga data e fundit e skadencës së lëvrimit të huasë, ne marrim përsipër që t'i dërgojmë Artigiancassa-ës S.p.A një dokument të njohjes së borxhit për të gjitha shumat e lëvruara në kuadrin e Marrëveshjes financiare të përmendur më lart.

Dokumenti i njohjes së borxhit do të jetë në formën e paraqitur në shtojcën B të Marrëveshjes financiare të përmendur më lart.

(MODEL-FORMULARI I “NJOHJES SË TË QENIT NË BORXH”)

Shtojca B

.....(Huamarrësi)

Nr.....

Vendi dhe data e lëshimit

.....

Referuar Marrëveshjes financiare ndërmjet.....(Huamarrësi), i cili verpon në emër dhe për llogari të Qeverisë së.....dhe Artigiancassa, e nënshkruar në.....më.....dhe në.....më..... (Huamarrësi) njeh marrjen e shumave që vijnë nga Artigiancassa:

.....më.....

.....më.....

.....më.....

Për këtë.....(Huamarrësi), me anë të kësaj, deklaron pa kushte dhe në mënyrë të pakthyeshme, të jetë debitor ndaj Artigiancassa, si administratore e Fondit Qarkullues për Bashkëpunim e Zhvillim, në emër të Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave (MEF) të Italisë-me seli në Romë (Itali), Via Crescenzo del Monte 25, për shumën principale prej(.....) euro, të cilën ai merr përsipër ta ripagujë në(.....) këste të barabarta gjashtëmujore, të njëpasnjëshme, i pari i të cilëve do të bëhet detyrim për t'u paguar më.....dhe i fundit më.....sipas grafikut të ripagimit, të caktuar më parë, këtu dhe më poshtë:

.....(Huamarrësi) do të ripagujë këstet e principalit dhe interesin e parashikuar në këtë “Njohje të Qenit në Borxh”, duke akredituar shumat përkatëse në euro, në datën e detyrimit, e rënë dakord, në favor të Artigiancassa, ose të personit/personave të caktuar për këtë, me zyrën e degës në Romë të.....të zhveshur nga çdo tarifë shërbimi e bankës dhe/ose këmbimi.

Nëse, zyra e degës në Romë e.....për ndonjë arsye çfarëdo, duke përfshirë edhe për arsye jashtë kontrollit të Huamarrësit, nuk merr në datën e detyrimit, shumat detyrim për principalin dhe interesin, të parashikuara në “Njohjen e të Qenit në Borxh”, Huamarrësi do të jetë i detyruar t'i paguajë zyrës së degës në Romë të....., interesvonesë mbi këto shuma, që nga data e detyrimit deri në datën e kreditimit efektiv në favor të Artigiancassa ose të personit/personave të caktuar për këtë.

Ky interesvonesë do të përlllogaritet me normën zero për periudhën e 35 ditëve që vijnë menjëherë nga data origjinale e detyrimit dhe më tej, me normën 2,5% (dy presje pesë për qind) deri në datën e kreditimit efektiv në favor të Artigiancassa.

Ky interes i fundit, i lidhur me dështimin për të vepruar, do të përditësohet nga Autoritetet Kompetente Italiane.

.....

Artigiancassa do të shënojë kohë pas kohe, në këtë “Njohje të të Qenit në Borxh, çdo pagesë të principalit dhe të interesit.

Menjëherë sapo të jenë kryer të gjitha pagesat e listuara në grafikun e ripagimit, i caktuar më parë dhe këtu e në vijim, kjo “Njohje e të Qenit në Borxh”, do t'i kthehet.....(Huamarrësi) përmes Bankës.....

Kjo “Njohje e të Qenit në Borxh” është lëshuar në zbatim të Huasë së Butë prej (.....) euro, dhënë në përputhje me nenin 6 të ligjit nr.49 të 26 shkurtit 1987.

GRAFIKU I RIPAGIMIT

Data e maturimit	Këste principali	Këste interesi	Shuma
a)			
b)			
c)			
d)			
1)			
2)			
3)			
4)			
5)			
6)			
7)			
8)			
9)			
10)			

(Nënshkrimi i Huamarrësit)